

Szenario 25: unruhiges Kind im Flug

航班上不安宁的小孩

A2

Entschuldigen Sie, Ma'am

打扰一下，女士。
Dǎrǎo yíxià, nǚshì.

Ja, bitte schön.

好的，有什么事吗？
Hǎo de, yǒu shénme shì ma?

Ihr Sohn tritt ständig gegen meinen Sitz.

您儿子一直在踢我的座位。
Nín érzi yìzhí zài tī wǒ de zuòwèi.

Oh ja, es tut mir so sehr Leid.

哦，是的，真抱歉。
Ó, shì de, zhēn bàoqiàn.

Es ist etwas nervig.

有点烦人。
Yǒudiǎn fánrén.

Er spielt nur so, er möchte Sie auf keinen Fall stören.

他只是在玩，不是有意打扰您的。
Tā zhǐ shì zài wán, bú shì yǒuyì dǎrǎo nín de.

Ich verstehe, aber es ist mir unangenehm.

我明白，但是这样让我不太舒服。
Wǒ míngbai, dànshì zhèyàng ràng wǒ bù tài shūfu.

Klar, ich spreche gleich mit ihm.

好的，我马上跟他谈谈。
Hǎo de, wǒ mǎshàng gēn tā tán tán.

Vielen Dank.

非常感谢。
Fēicháng gǎnxiè.

Möchten Sie mit ihm den Platz tauschen?

您想和他换座位吗？
Nín xiǎng hé tā huàn zuòwèi ma?

Wie? Ich tausche den Platz mit Ihrem Sohn?

什么？您要我和您儿子换座位？
Shénme? Nín yào wǒ hé nín érzi huàn zuòwèi?

Ja, dann stört er Sie nicht mehr.

是的，这样他就不会再打扰您了。

Shì de, zhèyàng tā jiù bú huì zài dǎrǎo nín le.

Das wäre ein bisschen lustig.

这真是有意思。

Zhè zhēn shì yǒu yìsi.

Na gut, ich spreche mit ihm.

那好吧，我跟他谈谈。

Nà hǎo ba, wǒ gēn tā tán tán.

Sehr gut, danke.

好的，谢谢。

Hǎo de, xièxie.

Schatz, bitte hör auf, den vorderen Sitz zu treten.

亲爱的，请不要再踢前面的座位了。

Qīn'ài de, qǐng bú yào zài tī qiánmiàn de zuòwèi le.

Glauben Sie, er versteht es?

您觉得他能听懂吗？

Nín juéde tā néng tīng dǒng ma?

Ich bin nicht sicher. Es fällt ihm schwer, ruhig zu sitzen.

我不确定。他很难安静地坐着。

Wǒ bù quèdìng. Tā hěn nán ānjìng de zuòzhe.

Naja, es ist normal, er ist noch ein Kind.

嗯，这很正常，他还是个孩子。

Nǐ, zhè hěn zhèngcháng, tā hái shì gè hái zi.

Genau. Ihm wird schnell langweilig. Vielleicht möchte er ein bisschen laufen.

没错。他很容易感到无聊。也许他想出去走走。

Méi cuò. Tā hěn róngyì gǎndào wúliáo. Yěxǔ tā xiǎng chūqù zǒu zǒu.

Nach dem Flug machen wir gleich einen Spaziergang.

我们下飞机后就去散步。

Wǒmen xià fēijī hòu jiù qù sǎnbù.

Tolle Idee. Das wird ihn auspowern.

好主意。这样能让他消耗一些精力。

Hǎo zhǔyì. Zhèyàng néng ràng tā xiāohào yìxiē jīnglì.

Ja. Und er wird auch besser schlafen.

是的。而且他也能睡得更好。

Shì de. Érqiě tā yě néng shuì de gèng hǎo.

Er ist jetzt viel ruhiger.

他现在平静多了。

Tā xiànzài píngjìng duō le.

Großartig, danke für Ihre Geduld.

太好了，谢谢您的耐心。

Tài hǎo le, xièxie nín de nàixīn.

Kein Problem.

不客气。

Bú kèqì.

Reisen Sie oft mit dem Flug?

您经常坐飞机吗？

Nín jīngcháng zuò fēijī ma?

Nicht zu oft, ab und zu mal. Und Sie?

不经常，偶尔坐坐。您呢？

Bù jīngcháng, ǒu'ěr zuò zuò. Nín ne?

Ich reise ziemlich oft mit den Kindern.

我经常带着孩子们旅行。

Wǒ jīngcháng dài zhe háizimen lǚxíng.

Oh ja, das ist ein richtiger Sport.

哦，是吗，这可真是一项体力活。

Ó, shì ma, zhè kě zhēn shì yí xiàng tǐlì huó.

Ja, aber auch lustig.

是的，但也很有趣。

Shì de, dàn yě hěn yǒuqù.

Hauptsache, man kommt gut an.

最重要的是安全抵达。

Zuì zhòngyào de shì ānquán dǐdá.

Genau. Und mit einem Lächeln.

没错。而且要面带微笑。

Méi cuò. Érqiě yào miàndài wēixiào.

Vielen Dank fürs Zuhören.

谢谢您的倾听。

Xièxie nín de qīngtīng.

Vielen Dank für Ihre Freundlichkeit und Geduld.

谢谢您的友善和耐心。

Xièxie nín de yǒushàn hé nàixīn.

Ich wünsche Ihnen eine schöne Reise.

祝您旅途愉快！

Zhù nín lǚtú yúkuài!

Ihnen auch!

您也一样！

Nín yě yíyàng!